

SÄKERHETS OCH ANVÄNDARINSTRUKTION SAFETY INSTRUCTIONS AND INSTRUCTIONS FOR USE SICHERHEITSHINWEISE UND GEBRAUCHSANWEISUNG TURVALLISUUS- JA KÄYTTÖOHJEET

SVENSKA

Scanna QR-koden på förpackningens etikett för för att ladda ner modellspecifik monteringsanvisning för er Calix-produkt.

För att hitta samtliga monteringsanvisningar, scanna QR-koden till höger.



www.calix.se/monteringsanvisningar

VARNING

Produkten kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller får instruktioner angående användning av produkten på ett säkert sätt och förstår riskerna. Barn skall övervakas så att de inte leker med produkten. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn.

Motorvärmaren får endast anslutas till jordat eluttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade eluttaget.

Använd endast Calix MS anslutningskabel som uppfyller kraven i SS 428 08 69 för anslutning till elnätet.

Undersök sladden regelbundet med avseende på skador eller åldring. Om nätsladden/anslutningssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciell nätsladd/anslutningssladd tillgänglig från Calix eller någon av Calix-återförsäljare.

Motorvärmarsystemet skall vara fackmannamässigt installerat. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix-återförsäljare. För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.

Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

ENGLISH

Scan the QR code on the label on the package to download installation instructions for your specific Calix product.

To find all installation instructions, scan the QR code on the right.



www.calix.se/en/installation-instructions

WARNING

The product may only be used by children aged 8 years and older, and by people with impaired physical or mental abilities or who lack experience and knowledge, if they are supervised or instructed in how to use the product in a safe way and that they understand the risks. Children must remain under supervision to ensure they do not play with the product. Cleaning and maintenance may not be performed by children without supervision.

The engine heater may only be connected to an earthed electrical outlet. Always make sure the internal earth connection runs through the engine heater housing, vehicle bodywork all the way to the earthed electrical outlet.

Only use the Calix MS power cable for connection to the mains as it meets the requirements of SS 428 08 69.

Inspect the cable regularly for damage or aging.

If the power cable is damaged, it must be replaced with a special power cable available from Calix or any Calix dealer.

The engine heater system must be professionally installed.

In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.

Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.

For further information, please visit our website at www.calix.se/en

DEUTSCH

Scannen Sie den QR-Code auf dem Etikett auf der Verpackung. Dann können Sie eine modellspezifische Montageanleitung für dieses Calix-Produkt herunterladen.

Die Montageanleitungen finden Sie, wenn Sie den QR-Code rechts scannen.



www.calix.se/de/montageanleitungen

WARNUNG

Das Produkt kann von Kindern, die acht Jahre und älter sind, sowie von Personen mit körperlichen oder kognitiven Einschränkungen und von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, wenn sie überwacht werden oder Anweisungen zur sicheren Handhabung des Produktes erhalten und die Risiken im Zusammenhang mit der Verwendung verstehen. Kinder sind so zu beaufsichtigen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen können. Kinder dürfen das Produkt nur unter Aufsicht säubern und warten.

Die Motorvorwärmung darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es ist darauf zu achten, dass der interne Masseanschluss stets vom Gehäuse der Motorvorwärmung über die Karosserie bis zur geerdeten Steckdose durchläuft.

Verwenden Sie ausschließlich das Calix-MS-Anschlusskabel, das den Anforderungen der Norm SS 428 08 69 zum Anschluss an das Stromnetz genügt.

Überprüfen Sie das Anschlusskabel regelmäßig auf Schäden und auf Alterungserscheinungen.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es gegen ein geeignetes Netz- oder Anschlusskabel ausgewechselt werden, das direkt bei Calix oder bei einem der Calix-Händler erhältlich ist.

Die Motorvorwärmung muss sach- und fachgerecht eingebaut werden. Bei Fragen zum Einbau wenden Sie sich an Ihren Calix-Händler.

Wir gewähren auf unsere Produkte eine Garantie für Herstellungs- und Materialfehler.

Einzelheiten erfahren Sie auf unserer Website: www.calix.se/de

SUOMI

Lataa mallikohtaiset asennusohjeet Calix-tuotteellesi skannaamalla pakkauksen etiketissä oleva QR-koodi.

Löydät kaikki asennusohjeet skannaamalla oikealla olevan QR-koodin.



www.calix.se/fi/asennusohjeet

VAROITUS

Tuotetta saa käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, vain jos heitä valvotaan tai heitä opastetaan käyttämään tuotetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapsia on valvottava, etteivät he leiki tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Varmista aina, että sisäinen maadoitus on jatkuva moottorinlämmittimen maadoitusliitännästä koteloon, koriin ja maadoitettuun pistorasiaan asti.

Käytä sähköliitintään ainoastaan vähintään 2,5 metrin pituista Calix MS-liitintäkaapelia, joka täyttää standardin SFS 7502 vaatimukset.

Tarkista johto säännöllisesti vaurioiden tai kulumisen varalta. Jos virtajohto/liitintäjohto on vaurioitunut, se on vaihdettava uuteen virtajohtoon/liitintäjohtoon, joita on saatavana Calixilta ja kaikilta Calix-jälleenmyyjiltä.

Moottorin lämmitinjärjestelmän on oltava ammattimaisesti asennettu. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään. Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaaliviat. Katso lisätietoja verkkosivuiltamme, www.calix.se/fi

SVENSKA

Instruktioner för säker installation

Läs hela monteringsanvisningen gällande Calix system innan du installerar produkten.

Säkerställ att systemet är spänningslöst innan och under hela installationen.

- Alla utgående anslutningar på anlutningskabel, intagskabel, skarvkabel eller grenkontakt ska vara anslutna till någon Calix-produkt eller ha ett skyddslöck.
- Calix system får endast anslutas tillsammans med andra Calix-produkter.

(A) Ta upp dräneringshål på intagskontakten om vatten riskerar bli stående i kontakten.

Calix kablage och tillbehör skall monteras i fordonet med hänsyn till skydd mot riskerna för termiska, kemiska och mekaniska skador eller vätskepåverkan. Exempel på kritiska ställen är turbo, grenrör, drivaxlar och rattstång. För att undvika skador på Calix kablage och tillbehör skall dessa fästas ordentligt. Calix kablage och tillbehör skall aldrig fästas i bromsrör och/eller AC-rör.

Calix plug-in-kontakter kräver inga verktyg vid installationen vilket medför att installationen inte behöver utföras av behörig elektriker. Installationen skall utföras fackmannamässigt.

(B) Smörj O-ringen för att underlätta sammankopplingen av plug-in-kontakterna. **OBS! Inget fett, olja eller annat smörjmedel får komma i kontakt med de elektriska kontakttonen.** O-ringen ska ej synas vid rätt sammankoppling, vid ev. klämskada på O-ringen skall den bytas.

(C) Skyddsjord. (1) Fästpunkten för jorden skall vara fri från färg, fett och smuts. (2) Skyddsjordens ringkabelsko skall alltid skruvas i chassit eller karossen. Kontrollera jordförbindelsen och funktion efter installation.

Montera **alltid** Safety Lock över plug-in-kontakterna för att säkerställa att kontakterna är låsta.

För en fullständig anvisning, skanna **QR-koden** på förpackningens etikett eller gå till

www.calix.se/monteringsanvisningar.

ENGLISH

Instructions for safe installation

Read through all of the Calix system installation instructions before installing the product.

Make sure the system is disconnected from power before and throughout the entire installation process.

- All output connections on the connecting cable, inlet cable, extension cable or multiple socket must either be connected to a Calix product or be fitted with a protective cover.
- The Calix system may only be connected using other Calix products.

(A) Open drainage hole in the inlet socket if there is a risk of water remaining in the socket.

Install Calix cables and accessories in the vehicle with regard to protection against the risk of thermal, chemical or mechanical damage, or effects from liquids. Typical critical locations are the turbocharger, exhaust manifold, drive shafts and steering column. Firmly secure Calix cables and accessories to prevent damage to them. Never secure Calix cables and accessories to brake lines and/or AC pipework.

Calix plug-in-connectors do not require tools for installation, which means installation need not be performed by a qualified electrician. The installation must be carried out in a professional manner.

(B) Grease the O-ring to make plug connection easier. **NOTE! No grease, oil or other lubricant may come in contact with the electrical connectors.** The O-ring will not be visible if proper connection is made; replace pinch-damaged O-rings.

(C) Earth cable. **(1)** Keep the earth connection location free from paint, grease and dirt. **(2)** Always screw the earth cable terminal lug into the chassis or bodywork. Check earth connection and function after installation.

Always fit the safety lock over the plug-in connectors to make sure the connectors are locked.

For complete instructions, scan the **QR code** on the packaging label or go to **www.calix.se/en/installation-instructions**.

DEUTSCH

Anweisungen für eine sichere Installation

Lesen Sie vor dem Beginn der Installation des Produktes die gesamte Montageanleitung für das Calix-System.

Stellen Sie sicher, dass das System vor und während der gesamten Arbeiten spannungsfrei ist.

- Alle offenen Anschlüsse an Anschlusskabel, Eingangskabel, Verbindungskabel und Verzweigung müssen an ein Produkt von Calix angeschlossen werden oder sind mit einer Schutzkappe zu sichern.
- Das Calix-System darf ausschließlich an andere Calix-Produkte angeschlossen werden.

(A) Öffnen Sie das Ablaufloch, wenn am Eingangskontakt die Gefahr besteht, dass sich darin Wasser ansammelt.

Kabel und Zubehör von Calix müssen so im Fahrzeug montiert werden, dass Gefahren durch thermische, chemische oder mechanische Schäden sowie durch das Eindringen von Flüssigkeit ausgeschlossen sind. Problematische Stellen sind Abgasturbolader, Auspuffkrümmer, Antriebswellen und Lenkstange. Damit Calix-Kabel und-Zubehör nicht beschädigt werden, sind die Teile ordnungsgemäß zu befestigen. Calix-Kabel und-Zubehör dürfen jedoch unter keinen Umständen an Bremsleitungen oder Leitungen der Klimaanlage befestigt werden.

Die Calix-Steckverbinder ermöglichen eine werkzeuglose Installation, sodass hierfür auch keine Elektrofachkraft erforderlich ist. Die Installation muss jedoch stets sach- und fachgerecht erfolgen.

(B) Wenn Sie den O-Ring schmieren, lassen sich die Steckverbinder einfacher koppeln. **Achtung! Die elektrischen Kontakte dürfen nicht in Kontakt mit Fett, Öl oder anderen Schmiermitteln kommen.** Wenn die Steckverbinder richtig montiert sind, ist der O-Ring nicht zu sehen. Wird der O-Ring beim Montieren eingeklemmt, muss er ausgewechselt werden.

(C) Schutzmasse. (1) Die Stelle, wo die Masseleitung angebracht wird, muss frei von Farbe, Fett und Verunreinigungen sein. (2) Der Ringkabelschuh der Schutzmasseleitung muss grundsätzlich an Fahrgestell oder Karosserie verschraubt werden. Überprüfen Sie nach der Installation den Masseanschluss und seine Funktion.

Bringen Sie **grundsätzlich** über den Steckverbindern als Schutzvorrichtung Sicherungsclip an. Dies gewährleistet, dass die Steckverbinder gesichert sind.

Eine umfassende Anleitung erhalten Sie, wenn Sie den **QR-Code** auf dem Etikett auf der Verpackung scannen oder folgende Seite aufrufen: **www.calix.se/de/montageanleitungen**.

SUOMI

Ohjeet turvalliseen asennukseen

Lue Calix-järjestelmän koko asennusohje ennen tuotteen asentamista.

Varmista, että järjestelmä on jännitteetön ennen asennusta ja koko asennuksen aikana.

- Kaikki liitäntäkaapelit, elementtikaapelit, jatkokaapelit tai haaritusliittimet lähtevät liitännät on liitettävä Calix-tuotteeseen tai niissä on oltava suojakansi.
- Calix-järjestelmiä saa liittää yhteen vain muiden Calix-tuotteiden kanssa.

(A) Tee tyhjennysreikä elementtikaapelin tulopistokkeeseen, jos on olemassa vaara, että siihen jää vettä.

Asennettaessa Calix-kaapeleita ja-lisävarusteita ajoneuvoon on otettava huomioon suojaaminen termisiltä, kemiallisilta ja mekaanisilta vaurioilta tai nesteiden vaikutuksilta. Esimerkkejä kriittisistä kohdista ovat turbo, pakosarja, vetoakselit ja ohjausakseli. Calix-kaapeleiden ja-lisävarusteiden vaurioitumisen välttämiseksi ne on kiinnitettävä oikein. Calix-kaapeleita ja-lisävarusteita ei saa koskaan kiinnittää jarru- ja/tai ilmastointiputkiin.

Calix-pistoliittimien asennus ei vaadi työkaluja, minkä ansiosta asennukseen ei vaadita pätevää sähköasentajaa. Asennus on kuitenkin suoritettava ammattimaisesti.

(B) Voitele O-renkas helpottaaksesi pistoliittimien yhdistämistä. **HUOM! Rasvaa, öljyä tai muita voiteluaineita ei saa joutua kosketuksiin sähköliittimien kanssa.** Oikein liitettynä O-renkas ei saa olla näkyvissä. Jos O-renkas vaurioituu, se on vaihdettava.

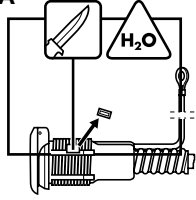
(C) Suojamaadoitus. **(1)** Maadoituksen kiinnityspisteessä ei saa olla maalia, rasvaa tai likaa. **(2)** Suojamaadoituksen rengaskaapelikenkä on aina ruuvattava kiinni alustaan tai koriin. Tarkista maadoitus ja toiminta asennuksen jälkeen.

Asenna Safety Lock aina pistoliittimien päälle varmistaaksesi, että liittimet ovat lukittuneet.

Täydelliset ohjeet saat skannaamalla pakkauksen etiketissä olevan **QR-koodin** tai siirtymällä osoitteeseen

www.calix.se/fi/asennusohjeet.

A



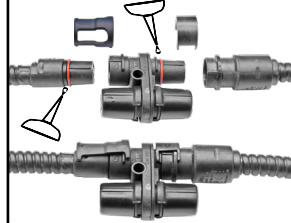
SVENSKA
Om intagskontakten monteras så att vatten riskerar att bli stående i kontakten (bakåtlutad) måste dräneringshålen tas upp enligt bild.


DEUTSCH
Wenn bei der Montage des Eingangskontaktes die Gefahr besteht, dass sich darin Wasser ansammelt (bei Neigung nach hinten), müssen die Ablauflöcher geöffnet werden (siehe Bild).

ENGLISH
If the inlet socket is installed such that there is a risk of standing water in the socket (inclined), open a drainage hole as illustrated.

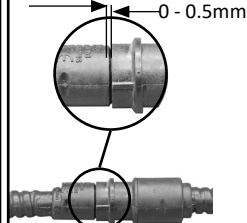
SUOMI
Jos tulopistoke on asennettu niin, että siihen saattaa jäädä vettä (nojaa taaksepäin), on siihen tehtävä tyhjennysreikä kuvan osoittamalla tavalla.

B



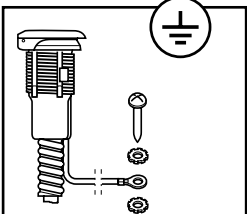


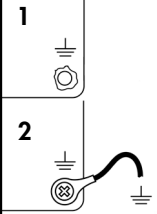
Styrspår
Guide groove
Führungsnut
Ohjausurat



0 - 0.5mm

C





1

2

SVENSKA

Instruktioner för säker installation

Läs hela monteringsanvisningen gällande Calix system innan du installerar produkten.

Säkerställ att systemet är spänningslöst innan och under hela installationen.

- Släpp ut ev. övertryck ur kylsystemet genom att öppna locket till expansionskärlet försiktigt om slang eller in-sticksvärmare ska installeras.
- Följ biltillverkarens instruktioner gällande tömning/påfyllning och hantering av kylvätskan.

Motorvärmaren får endast anslutas till jordat eluttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.

Använd endast Calix MS anslutningskabel som uppfyller kraven i SS 428 08 69 för anslutning till elnätet.

Calix-produkter skall installeras fackmannamässigt.

Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix-återförsäljare.

Calix fransäger sig allt ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.

Observera

- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att den sitter fast och har största möjliga kontaktyta. **(Kontaktvärmare)**

Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin. Tabellen finner man i den fullständiga anvisningen för värmaren genom att skanna **QR-koden** på förpackningen etikett eller gå till www.calix.se/monteringsanvisningar.

Om ditt fordon kräver en modellanpassad monteringsatts så finner du ditt fordon i monteringsattsens anvisning.

ENGLISH

Instructions for safe installation

Read through all of the Calix system installation instructions before installing the product.

Make sure the system is disconnected from power before and throughout the entire installation process.

- If installing a hose or immersion heater, release any excess pressure from the cooling system by opening the expansion tank cap carefully.
- Follow the vehicle manufacturer's instructions when draining, filling or handling coolant.

The engine heater may only be connected to an earthed electrical outlet. Always make sure the internal earth connection runs through the engine heater housing, vehicle bodywork all the way to the earthed outlet.

Only use the Calix MS connection cable for connection to the mains as it meets the requirements of SS 428 08 69.

Install Calix products in a professional manner.

In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.

Calix disclaims all liability for compensation when the product is not installed according to the installation instructions or is in any way modified.

Note

- The bracket must press the heater securely against the engine to provide the greatest possible contact surface. (Contact heater)

Engine heaters installed in vehicles or other applications not listed in the table is at the owner's responsibility and not covered by the warranty. The table can be found in the complete heater instructions available for download by scanning the

QR code on the packaging label or by visiting www.calix.se/en/installation-instructions.

If your vehicle requires a custom installation kit, the vehicle will be listed in the installation kit instructions.

DEUTSCH

Anweisungen für eine sichere Installation

Lesen Sie vor dem Beginn der Installation des Produktes die gesamte Montageanleitung für das Calix-System.

Stellen Sie sicher, dass das System vor und während der gesamten Arbeiten spannungsfrei ist.

- Falls ein Schlauch oder eine Blockvorwärmer installiert werden soll, druckentlasten Sie die Kühlanlage, indem Sie vorsichtig den Deckel des Ausgleichsbehälters öffnen.
- Wenn die Kühlflüssigkeit abgelassen oder aufgefüllt oder anderweitig gehandhabt werden muss, befolgen Sie die Anweisungen des Fahrzeugherstellers.

Die Motorvorwärmung darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es ist darauf zu achten, dass der interne Masseanschluss stets vom Gehäuse der Motorvorwärmung über die Karosserie bis zur geerdeten Steckdose durchläuft. Verwenden Sie ausschließlich das Calix-MS-Anschlusskabel, das den Anforderungen der Norm SS 428 08 69 zum Anschluss an das Stromnetz genügt.

Calix-Produkte müssen stets sach- und fachgerecht installiert werden.

Bei Fragen zum Einbau wenden Sie sich an Ihren Calix-Händler.

Calix übernimmt keinerlei Haftung, wenn das Produkt nicht entsprechend der Montageanleitung eingebaut wurde oder in beliebiger Form verändert worden ist.

Bitte beachten:

- Die Befestigung muss die Vorwärmung so gegen den Motor drücken, dass sie einerseits stabil angebracht ist und andererseits die größtmögliche Kontaktfläche hat. (Kontaktvorwärmung)

Die Montage einer Motorvorwärmung in Fahrzeugen und in anderen Anwendungen, die nicht in der Tabelle aufgeführt sind, erfolgt auf eigene Gefahr und fällt nicht unter die Garantie. Die Tabelle finden Sie in der vollständigen Anleitung für die Vorwärmung; scannen Sie hierzu den QR-Code auf dem Etikett der Verpackung, oder besuchen Sie die Seite

www.calix.se/de/montageanleitungen.

Wenn Sie für Ihr Fahrzeug einen modellspezifischen Montagesatz benötigen, so ist das Fahrzeug in der zugehörigen Anleitung aufgeführt.

SUOMI

Ohjeet turvalliseen asennukseen

Lue Calix-järjestelmän koko asennusohje ennen tuotteen asentamista.

Varmista, että järjestelmä on jännitteetön ennen asennusta ja koko asennuksen ajan.

- Jos asennetaan letku- tai lohkolämmitintä vapautu mahdollinen ylipaine jäähdytysjärjestelmästä avaamalla varovasti paisuntasäiliön korkki. Älä koskaan avaa paisuntasäiliön korkkia moottorin ollessa kuuma.
- Noudata autonvalmistajan ohjeita jäähdytysnesteen tyhjentämisestä/täytöstä ja käsittelystä.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Varmista aina, että suojamaadoitus on jatkuva moottorinlämmittimen rungosta ajoneuvon koriin ja maadoitettuun pistorasiaan asti.

Käytä sähköliitäntään ainoastaan vähintään 2,5 metrin pituista Calix MS-liitäntäkaapelia, joka täyttää standardin SFS 7502 vaatimukset.

Calix-tuotteet tulee asentaa ammattimaisesti.

Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.

Calix luopuu kaikesta korvausvastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä on muutettu millään tavalla.



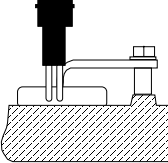
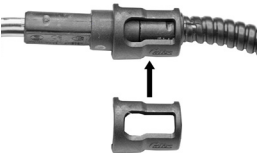
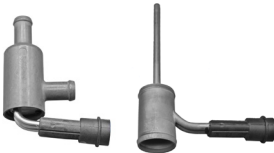
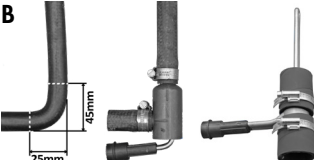
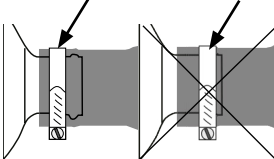
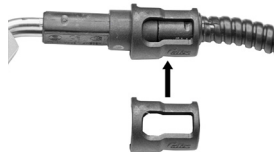
Huomaa


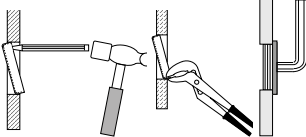
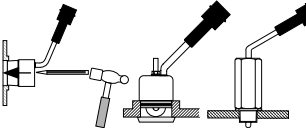
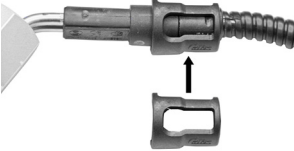
- Kiinnikkeen on painettava lämmitintä moottoria vasten niin, että se pysyy paikallaan ja kosketuspinta on mahdollisimman suuri. (Kontaktilämmitin)

Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin taulukossa mainitsemattomiin käyttökohteisiin tapahtuu omalla vastuulla eikä takuu kata sitä. Taulukko löytyy lämmittimen täydellisistä ohjeista skannaamalla pakkauksen etiketissä oleva

QR-koodi tai siirtymällä osoitteeseen **www.calix.se/fi/asennusohjeet**.

Jos ajoneuvosi vaatii mallikohtaisen asennussarjan, löydät ajoneuvosi asennusohjeen asennussarjan ohjeista.

<p>A</p> 	<p>SVENSKA, KONTAKTVÄRMARE (A) Värmare, monteringsdetaljer och värmeledande pasta.</p> <p>DEUTSCH, KONTAKTVORWÄUNG (A) Vorwärmung, Montagezubehör und Wärmeleitpaste.</p>	<p>ENGLISH, CONTACT HEATER (A) Heater, installation parts and heat conductive compound.</p> <p>SUOMI, KONTAKTILÄMMITIN (A) Lämmitin, asennusosat ja lämpöä johtava tahna.</p>
<p>B</p> 	<p>SVENSKA, VÄRMELEDANDE PASTA (B) Applicera värmeledande pastan på hela värmarens anliggningsyta.</p> <p>DEUTSCH, WÄRMELEITPASTE (B) Tragen Sie die Wärmeleitpaste auf der gesamten Anliegefläche der Vorwärmung auf.</p>	<p>ENGLISH, HEAT-CONDUCTING PASTE (B) Apply the heat conductive compound on all of the heater's contact surface.</p> <p>SUOMI, LÄMPÖTAHNA (B) Levitä lämpöä johtavaa tahnaa lämmitin koko kosketuspinnalle.</p>
<p>C</p> 	<p>SVENSKA, INSTALLATIONS (C) Montera värmaren på den plana ytan med monteringsdetaljer.</p> <p>DEUTSCH, INSTALLATION (C) Montieren Sie die Vorwärmung mithilfe des Montagezubehörs auf der planen Fläche.</p>	<p>ENGLISH, INSTALLATION (C) Install the heater on the flat surface using the installation parts.</p> <p>SUOMI, ASENNUS (C) Kiinnitä lämmitin tasaiselle pinnalle asennusosien avulla.</p>
<p>D</p> 	<p>SVENSKA, SAFETY LOCK (D) Lås kontakt och kabel med Safety Lock.</p> <p>DEUTSCH, SICHERUNGSClip (D) Sichern Sie Steckverbinder und Kabel mit dem Sicherungsclip.</p>	<p>ENGLISH, SAFETY LOCK (D) Lock the connectors and cable using the Safety Lock.</p> <p>SUOMI, SAFETY LOCK (D) Lukitse pistoke ja kaapeli Safety Lock-turvallukolla.</p>
<p>A</p> 	<p>SVENSKA, SLANGVÄRMARE (A) Slangvärmare finns i flera varianter och dimensioner.</p> <p>DEUTSCH, SCHLAUCHWÄRMER (A) Schlauchvorwärmer sind in verschiedenen Varianten und Abmessungen erhältlich.</p>	<p>ENGLISH, HOSE HEATER (A) Hose heaters are available in multiple versions and sizes.</p> <p>SUOMI, LETKULÄMMITIN (A) Letkulämmittämiä on saatavana eri malleina ja mittoina.</p>
<p>B</p> 	<p>SVENSKA, INSTALLATION (B) Exempel på installation. Vissa fordon behöver även en modellanpassad monteringsssats.</p> <p>DEUTSCH, SCHLAUCHWÄRMER (B) Installationsbeispiel. Für bestimmte Fahrzeuge ist ein Montagesatz erforderlich.</p>	<p>ENGLISH, HOSE HEATER (B) Typical installation. Some vehicles also require an installation kit.</p> <p>SUOMI, ASENNUS (B) Esimerkki asennuksesta. Jotkut ajoneuvot tarvitsevat myös ajoneuvokoh-taitaisen asennusarjan.</p>
<p>C</p> 	<p>SVENSKA, SLANGKLÄMMOR (C) Se till att slangklämman kommer helt innanför den upphöjda delen av anslutningen.</p> <p>DEUTSCH, SCHLAUCHSCHELLE (C) Die Schlauschellen müssen vollständig innerhalb des erhöhten Teiles vom Anschluss gelangen.</p>	<p>ENGLISH, HOSE CLAMP (C) Make sure the hose clamp is positioned fully inside the raised part of the connection collar.</p> <p>SUOMI, LETKUNKIRISTIMET (C) Varmista, että letkunkiristin tulee kokonaan liitännän korotetun osan sisään.</p>
<p>D</p> 	<p>SVENSKA, SAFETY LOCK (D) Lås kontakt och kabel med Safety Lock.</p> <p>DEUTSCH, SICHERUNGSClip (D) Sichern Sie Steckverbinder und Kabel mit dem Sicherungsclip.</p>	<p>ENGLISH, SAFETY LOCK (D) Lock the connectors and cable using the Safety Lock.</p> <p>SUOMI, SAFETY LOCK (D) Lukitse pistoke ja kaapeli Safety Lock-turvallukolla.</p>

<p>A</p> 	<p>SVENSKA, BLOCKVÄRMARE (A) Varianter av insticksvärmare, konisk, fästjärn, T- eller expanderfäste och gängad. DEUTSCH, BLOCKVORWÄRMUNG (A) Varianten der blockvorwärmung – konisch, mit Befestigungshalter, T- oder Expanderbefestigung und mit Gewinde.</p>	<p>ENGLISH, BLOCK HEATER (A) Types of heater: conical, bracket, T-bracket or expansion bracket and threaded. SUOMI, LOHKOLÄMMITIN (A) Lohkolämmittinvaihtoehdot, kartiomainen, kiinnitysraudallinen, T- tai laajennuskiinnike ja kierteellinen.</p>
<p>B</p> 	<p>SVENSKA, DEMONTERA PLUGG (B) Demontera frostplugg eller gängad plugg. DEUTSCH, DEMONTAGE DES STOPFENS (B) Bauen Sie den Frostschutz- oder Gewindestopfen aus.</p>	<p>ENGLISH, REMOVE PLUG (B) Remove core plug or threaded plug. SUOMI, IRROTA TULPPA (B) Irrota pakkastulppa tai kierretulppa.</p>
<p>C</p> 	<p>SVENSKA, INSTALLATIONS (C) Montera värmaren. DEUTSCH, INSTALLATION (C) Bauen Sie die Vorwärmung ein.</p>	<p>ENGLISH, INSTALLATION (C) Install the heater. SUOMI, ASENNUS (C) Asenna lämmitin.</p>
<p>D</p> 	<p>SVENSKA, SAFETY LOCK (D) Lås kontakt och kabel med Safety Lock. DEUTSCH, SICHERUNGSLIP (D) Sichern Sie Steckverbinder und Kabel mit dem Sicherungsclip.</p>	<p>ENGLISH, SAFETY LOCK (D) Lock the connectors and cable using the Safety Lock. SUOMI, SAFETY LOCK (D) Lukitse liitin ja kaapeli turvalukolla.</p>

<p>A</p> 	<p>SVENSKA, FCH (A) Forced Circulation Heater, monteringsdetaljer. 550W vid -20°C. Överhettningsskydd 110°C. DEUTSCH, FCH (A) Forced Circulation Heater, Montagezubehör. 550 W bei -20 °C. Überhitzungsschutz 110 °C.</p>	<p>ENGLISH, FCH (A) Forced Circulation Heater, installation parts. 550W at -20°C. Overheating protection 110°C. SUOMI, FCH (A) Forced Circulation Heater, asennusosat. 550W -20 °C:ssä. Ylikuumentemissuvoja 110 °C.</p>
<p>B</p>  <p>MAX 15° MAX 15° MAX 15°</p>	<p>SVENSKA, LUTNINGSVINKEL (B) Max 15° lutning. DEUTSCH, NEIGUNGSWINKEL (B) Die Neigung darf maximal 15° betragen.</p>	<p>ENGLISH, INCLINATION ANGLE (B) Max 15° incline. SUOMI, SIJOITUS (B) Maks. 15° kallistus.</p>
<p>C</p> 	<p>SVENSKA, INSTALLATION (C) FCH kan monteras på befintlig slang eller med en modellanpassad monteringsatts. DEUTSCH, INSTALLATION (C) (FCH) kann am vorhandenen Schlauch oder mithilfe eines modellspezifischen Montagesatzes installiert werden.</p>	<p>ENGLISH, INSTALLATION (C) FCH may be installed in existing hoses or with a specific installation kit. SUOMI, ASENNUS (C) FCH voidaan asentaa alkuperäiseen vesiletkuun tai mallikohtaisella asennusarjalla.</p>
<p>D</p> 	<p>SVENSKA, SAFETY LOCK (D) Lås kontakt och kabel med Safety Lock. DEUTSCH, SICHERUNGSLIP (D) Sichern Sie Steckverbinder und Kabel mit dem Sicherungsclip.</p>	<p>ENGLISH, SAFETY LOCK (D) Lock the connector and cable with Safety Lock. SUOMI, SAFETY LOCK (D) Lukitse pistoke ja kaapeli Safety Lock-turvalukolla.</p>

SVENSKA

Grattis! Ni har ett Calix förvärmnings och/eller batteriladdningssystem installerat i ert fordon.

- Anslut MS anslutningskabel för förvärmning av kupén, motorn och/eller ladda batteriet i ert fordon.
 - Använd endast original Calix MS anslutningskabel som uppfyller kraven i SS 428 08 69 för anslutning till elnätet.
 - Kontrollera Calix MS anslutningskabel regelbundet för skador, om kabeln är skadad byt ut omedelbart.
 - MS-anslutningskabeln får endast anslutas till ett jordat utluttag.
 - Säkerställ att ventilationsöppningarna på kupévärmaren inte är täckta och att den varma luften kan fördelas fritt i hytten.
- För att maximera effekten av ditt förvärmningssystem med minimal energiförbrukning och minimal miljöpåverkan använd anslutningsperioden för ditt system enligt tabellen nedan.

Med antingen en extern utomhustimer eller en valfri integrerad, programmerbar Calix Bluetooth-timer (4) förenklas planering och användning av förvärmningssystemet.

- Efter användning av Calix förvärmning och/eller laddningssystem.
 - Koppla bort Calix MS-kabeln genom att dra i kontakten, dra aldrig i sladden.
 - Se till att skyddslock för MK-kontakten är stängd.
 - Montera skyddslocket på den öppna kontakten på Calix MS-kabeln.
- Observera att förvärmningssystemet är designat för normal användning med upp till 3 anslutningar per dag om max 3 timmar vardera.

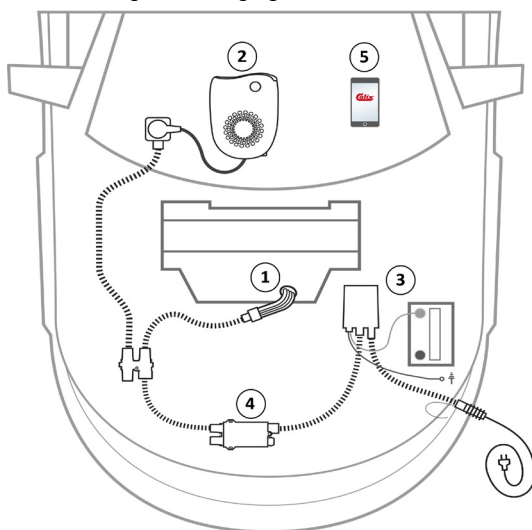
För professionell användning med kontinuerlig anslutning, t.ex. i uttryckningsfordon eller nödgeneratorer, kontakta din Calix-återförsäljare för vägledning.

Utomhustemperatur	≤ -20° C ≤ -4° F	≤ -10° C ≤ +14° F	≤ -5° C ≤ +23° F	≤ 0° C ≤ +32° F	≤ +10° C ≤ +50° F
Timmar	3h	2h	1.5h	1h	1h

Avbrott i motorvärmarelementet kan uppstå om:

- Värmaren är ansluten till intermittent (pulserande) spänning
- Kylvätskan är smutsig
- Det finns inte tillräckligt med kylvätska i kylsystemet
- Det finns luft i kylsystemet
- Det finns slam i kylsystemet
- Kylarcement i kylvätskan

I sådana fall är garantin inte giltig.



1. Motorvärmare
 2. Kupévärmare
 3. Batteriladdare
 4. Calix Bluetooth-timer
 5. Smartphone-app för programmering
- Termostat ET10

Calix Bluetooth-timer

Bifoga medföljande användarguide i fordonets loggboksfordral



ENGLISH

Congratulations! You have a Calix preheater and/or battery charging system installed in your vehicle.

- Connect the MS connecting cable to preheat the cab, engine and/or charge the battery in your vehicle.
 - Only use the Calix MS connecting cable for connection to the mains as it meets the requirements of SS 428 08 69.
 - Check the Calix MS connecting cable regularly for damage; if the cable is damaged, replace it immediately.
 - Only connect the MS connecting cable to an earth/earth point.
 - Make sure the ventilation openings on the cab heater are not covered and that the warm air can spread freely in the cab.
- To maximize the output from the preheating system with minimum energy consumption and environmental impact, use the connection periods shown in the table below.

Use either an external outdoor timer or an integrated programmable Calix Bluetooth timer (4) to simplify planning and the use of the preheating system.

- After using the Calix preheating and/or charging system.
 - Disconnect the Calix MS power cable by pulling on the plug; never pull on the cable.
 - Make sure the protective cover for the MK connector is closed.
 - Install the protective cover on the open MS power cable connector.
- Note that the preheating system is designed for a normal use of up to 3 connections per day of max 3 hours each.

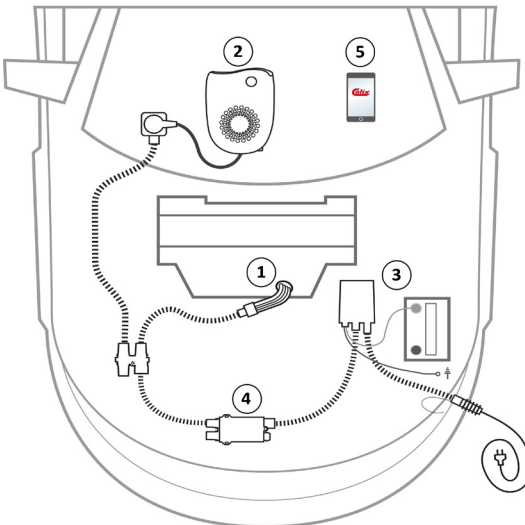
For professional use with constant connection e.g. in rescue and emergency vehicles or emergency generators, contact your Calix dealer for advice.

Outdoor temperature	≤ -20° C ≤ -4° F	≤ -10° C ≤ +14° F	≤ -5° C ≤ +23° F	≤ 0° C ≤ +32° F	≤ +10° C ≤ +50° F
Hours	3h	2h	1.5h	1h	1h

The engine heater element may cut out if:

- The heater is connected to an intermittent (pulsating) power supply.
- The coolant is dirty.
- There is insufficient coolant in the cooling system.
- There is air in the cooling system.
- There is sludge in the cooling system.
- There is radiator sealant in the coolant.

The warranty does not apply in such cases



1. Engine heater
2. Cab heater
3. Battery charger (BC)
4. Calix Bluetooth timer
- Thermostat
5. Smartphone app for programming
- Calix Bluetooth timer

Add the enclosed user instruction to the vehicle's logbook case



DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben in Ihrem Fahrzeug ein Vorwärm- und/oder Batterieladesystem von Calix installiert.

- Schließen Sie das MS-Anschlusskabel an. und lassen Sie die Fahrgastzelle und den Motor vorwärmen und/oder die Fahrzeugbatterie laden.
 - Verwenden Sie ausschließlich das Calix-MS-Anschlusskabel, das den Anforderungen der Norm SS 428 08 69 zum Anschluss an das Stromnetz genügt.
 - Überprüfen Sie das Calix-MS-Anschlusskabel regelmäßig auf Schäden, und wechseln Sie das Kabel gegebenenfalls unverzüglich aus.
 - Das MS-Anschlusskabel darf nur mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden.
 - Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen des Heizlüfters nicht abgedeckt sind und dass sich die warme Luft frei in der Fahrgastzelle verteilen kann.
- Den größten Effekt des Vorwärmesystems bei gleichzeitig minimalem Energieverbrauch und ebenfalls minimalen Umweltfolgen erreichen Sie, wenn Sie das System gemäß nachstehender Tabelle verwenden.

Mit einem Außentimer oder einem integrierten programmierbaren Calix-Bluetooth-Timer (4) erleichtern Sie die Planung und die Verwendung des Vorwärmesystems.

- Nach Verwendung des Calix-Vorwärme- und/oder-Ladesystems:
 - Ziehen Sie das Calix-MS-Kabel am Stecker aus der Steckdose – ziehen Sie niemals am Kabel selbst.
 - Achten Sie darauf, dass die Schutzabdeckung der MK-Steckbuchse geschlossen ist.
 - Bringen Sie die Schutzabdeckung an der offenen Steckbuchse des Calix-MS-Kabels an.
- Beachten Sie, dass das Vorwärmesystem für den normalen Einsatz von bis zu drei Anschlusszeiträumen pro Tag zu jeweils drei Stunden ausgelegt ist.

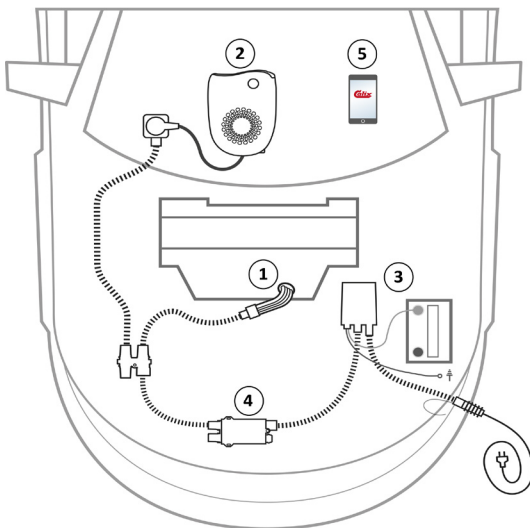
Für den professionellen Einsatz mit kontinuierlichem Anschluss zum Beispiel für Einsatzfahrzeuge oder Notstromgeneratoren lassen Sie sich von Ihrem Calix-Händler beraten.

Außentemperatur	≤ -20° C ≤ -4° F	≤ -10° C ≤ +14° F	≤ -5° C ≤ +23° F	≤ 0° C ≤ +32° F	≤ +10° C ≤ +50° F
Empf. Vorwärmzeit	3h	2h	1.5h	1h	1h

Unterbrechungen der Motorvorwärmung können unter folgenden Bedingungen auftreten:

- Die Vorwärmung ist an eine intermittierende Spannung angeschlossen.
- Die Kühlflüssigkeit ist verunreinigt.
- Die Kühlanlage enthält keine ausreichende Menge Kühlflüssigkeit.
- In der Kühlanlage befindet sich Luft.
- In der Kühlanlage befindet sich Schlamm.
- In der Kühlflüssigkeit haben sich Ablagerungen gebildet.

In diesen Fällen verfällt die Garantie.



1. Motorvorwärmung
2. Vorwärmung Fahrgastzelle
3. Batterieladegerät (BC)
4. Calix-Bluetooth-Timer
Thermostat ET10
5. Smartphone-App zum Programmieren des Calix-Bluetooth-Timers

Legen Sie die beigelegte Gebrauchsanweisung zu den Fahrzeugpapieren



SUOMI

Onneksi olkoon! Ajoneuvoosi on asennettu Calix-esilämmitys- ja/tai akun latausjärjestelmä.

- Liitä MS-liitäntäkaapeli sisätilan ja moottorin esilämmitystä ja/tai ajoneuvon akun lataamista varten.
- Käytä sähköliitäntään ainoastaan vähintään 2,5 metrin pituisia Calix MS-liitäntäkaapelia, joka täyttää standardin SFS 7502 vaatimukset.
- Tarkista säännöllisesti Calix MS-liitäntäkaapeli vaurioiden varalta. Jos siinä havaitaan vaurioita, vaihda se välittömästi.
- MS-liitäntäkaapelin saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Varmista, että sisätilanlämmittimen tuuletusaukot eivät ole peitetyinä ja että lämmin ilma pääsee leviämään vapaasti ohjaamossa.
- Esilämmitysjärjestelmäsi hyötysuhteen maksimoimiseksi minimaalisella energiankulutuksella ja ympäristövaikutuksella käytä järjestelmääsi kytkentäaikaan alla olevan taulukon mukaisesti.

Ulkoisen ajastin tai integroitua ja ohjelmoitava Calix Bluetooth-ajastin (4) helpottaa esilämmitysjärjestelmän ajastamista ja käyttöä.

- Calix-esilämmitys- ja/tai latausjärjestelmän käytön jälkeen.
- Irrota Calix MS-kaapeli vetämällä pistotulpasta, älä koskaan johdosta.
- Varmista, että MK-elementtikaapelin suojakansi on suljettu.
- Kiinnitä suojakansi Calix MS-kaapelin avoimeen liittimeen.
- Huomaa, että esilämmitysjärjestelmä on suunniteltu käytettäväksi enintään 3 kertaa päivässä ja enintään 3 tuntia kerrallaan.

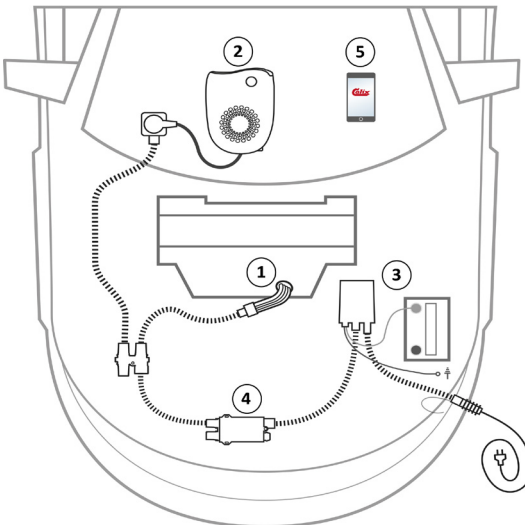
Ammattikäyttöön jatkuvalla liitännällä, esim. hälytysajoneuvoissa tai hätägeneraattoreissa, ota yhteyttä Calix-jälleenmyyjään saadaksesi lisäohjeita.

Ulkolämpötila	≤ -20° C ≤ -4° F	≤ -10° C ≤ +14° F	≤ -5° C ≤ +23° F	≤ 0° C ≤ +32° F	≤ +10° C ≤ +50° F
Lämmitys- / käyttöaika	3h	2h	1.5h	1h	1h

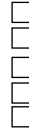
Moottorinlämmittinelementti voi rikkoutua, jos:

- Lämmitin on kytketty jaksottaiseen (sykkivään) jännitteeseen.
- Jäähdytysneste on likaista.
- Jäähdytysjärjestelmässä ei ole tarpeeksi jäähdytysnestettä.
- Jäähdytysjärjestelmässä on ilmaa.
- Jäähdytysjärjestelmässä on lietettä.
- Jäähdytysjärjestelmässä on jähdyttimen paikkausainetta.

Tällaisissa tapauksissa takuu ei ole voimassa.



1. Moottorinlämmitin
2. Sisätilanlämmitin
3. Akkulaturi (BC)
4. Calix Bluetooth-ajastin
Termostaatti ET10
5. Älypuhelinsovellus Calix Bluetooth-ajastimen ohjelmointiin



Liitä toimitettu käyttöpas ajoneuvon asiakirjakoteloon

